

O Governo do Estado de São Paulo vem proporcionando o atendimento escolar para a Educação Básica, nas aldeias de São Paulo (Kaingang, Krenak, Terena, Guarani e Tupi Guarani). Para tanto organizou um programa que compreende:

- Construções escolares;
- Contratação de professores indígenas;
- Curso especial de formação em serviço para o professor indígena, em nível médio e superior;
- Elaboração de material didático próprio.

As histórias do Projeto ARTE-IN foram escritas e ilustradas por professores indígenas que participaram do programa FISPI - Formação Intercultural Superior de Professores Indígenas de São Paulo, entre os anos de 2005 e 2008.

São histórias bilíngues para incentivar, na escola indígena, o gosto pela leitura e o interesse pela cultura.

Formação Intercultural Superior do Professor Indígena - FISPI

Publicações:

Trabalhos de Conclusão de Curso: Caderno de Resumos

Um Caminho Para a Educação Escolar Indígena (Coleção)

Educação Escolar em Contexto Bilíngue Intercultural

Jogos Educativos para Ensino e Aprendizagem de Línguas Indígenas

Narrativas de Memória

Projeto ARTE-IN (Coleção)

Vocabulário Bilíngue (Coleção)

Texto: Cátia Martim Pereira, Cora Augusto Martim Pereira, Cleberson Evaristo de Almeida, Lídia Kerexu Reté Veríssimo dos Santos, Nicolau Tupã Mirim e Valdecir Veríssimo dos Santos
Ilustrações: Cleberson Evaristo de Almeida



TAPE NHOMONGUERAA

O caminho da cura

Governador
Alberto Goldman

Secretário da Educação
Paulo Renato Souza

Coordenadora da CENP - Coordenadoria de Estudos
e Normas Pedagógicas
Valéria Souza

Coordenadora do NEI - Núcleo de Educação Indígena
Deusdith Bueno Velloso

Reitora da Universidade de São Paulo
Suely Vilela

Diretora da Faculdade de Educação - USP
Sonia Teresinha de Sousa Penin

Coordenadora do Programa FISPI - Formação Intercultural
Superior do Professor Indígena
Maria do Carmo Santos Domite

Projeto ARTE-IN

Organização
Idméa Semeghini-Siqueira
Livia de Araújo Donnini Rodrigues

Direção de Ilustração
Patrícia Pinna

Colaboração
Ana Paula de Souza
Denérica Brás Martins Tsutsui

CTP, Impressão e Acabamento
Imprensa Oficial do Estado de São Paulo

Catálogo na fonte: Centro de Referência em Educação Mario Covas

S239t

São Paulo (Estado) Secretaria da Educação.
Tape nhomongueraa = O caminho da cura / Secretaria da Educação, organização, Idméa
Semeghini-Siqueira, Livia de Araújo Donnini Rodrigues; textos, Cátia Martins Pereira... [et al.]; ilustrações,
Cleberson Evaristo de Almeida. - São Paulo : SEE, FEUSP, 2010.
20 p. : il. - (Projeto ARTE-IN)

Título e texto em português e guarani.
Publicação que integra o Programa "Formação Intercultural Superior do Professor Indígena"
(FISPI) realizado em parceria com a Secretaria de Estado da Educação de São Paulo, Faculdade de
Educação /USP e a Fundação de Apoio à FEUSP.
ISBN 978-85-7849-496-4

1. Literatura indígena 2. Literatura infantil 3. Ensino de línguas indígenas 4. Alfabetização e
letramento I. Semeghini-Siqueira, Idméa. II. Rodrigues, Livia de Araújo Donnini. III. Pereira, Cátia Martins.
IV. Almeida, Cleberson Evaristo de. V. Título. VI. Título: O caminho da cura. VII. Série.

CDU: 869.0(815.6=082)

© As histórias do Projeto ARTE-IN poderão ser reproduzidas para utilização em sala de aula.

Texto: Cátia Martim Pereira, Cora Augusto Martim Pereira, Cleberson Evaristo de Almeida,
Lidia Kerexu Reté Veríssimo dos Santos, Nicolau Tupã Mirim e Valdecir Veríssimo dos Santos
Ilustrações: Cleberson Evaristo de Almeida



centro de trabalho
INDIGENISTA

TAPE NHOMONGUERAA

O caminho da cura

1ª edição

Secretaria da Educação do Estado de São Paulo

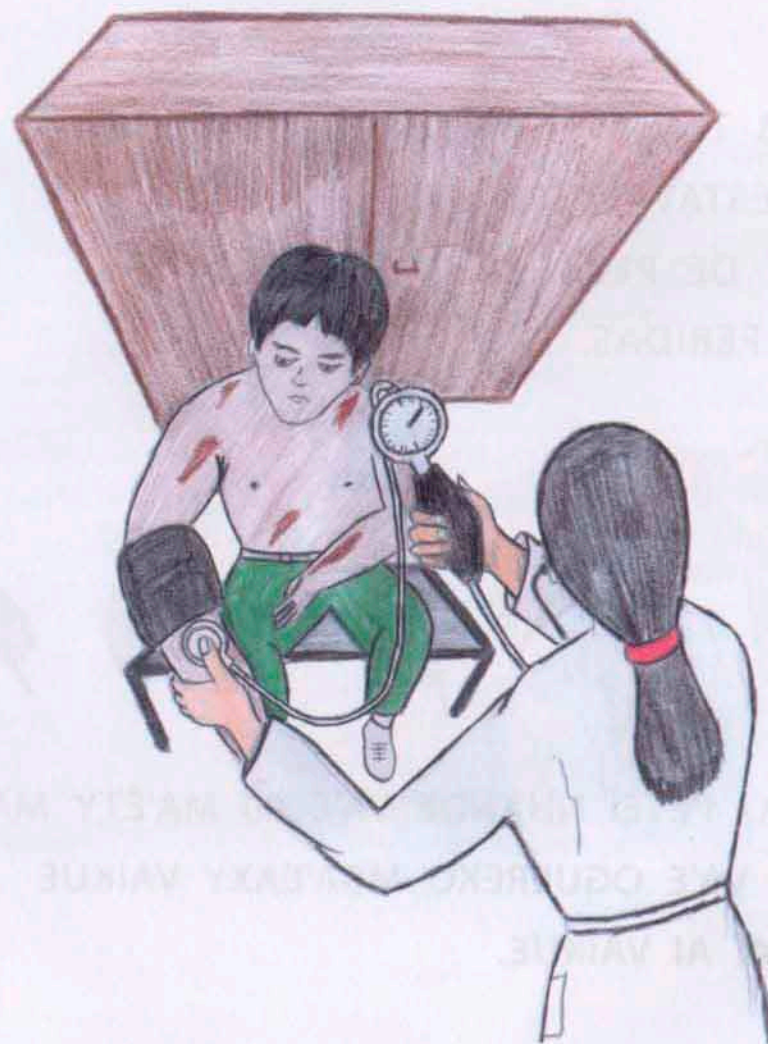
São Paulo
2010



HÁ ALGUM TEMPO, UM VELHO ÍNDIO DE 80 ANOS ESTAVA COM UM SÉRIO PROBLEMA DE PELE: ELE TINHA TERRÍVEIS FERIDAS.



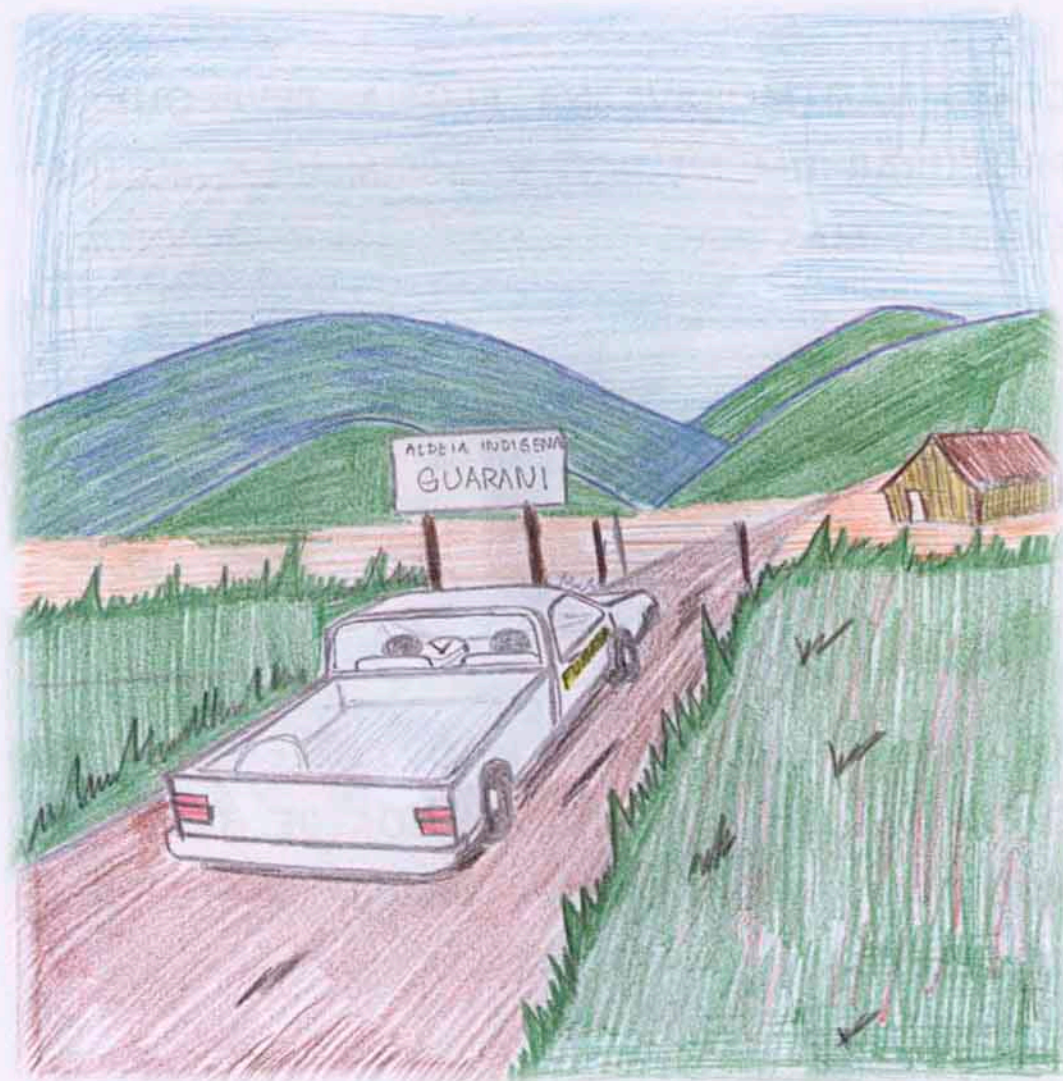
KUEVE OIKO PETEĨ NHANDÉ VA'E 80 MA'ËTY MA OGUEREKO VA'E OGUEREKO MBA'EAXY VAIKUE PIRE RÉGUA: AI VAIKUE.



COMO NÃO MORAVA NA ALDEIA, TEVE QUE PROCURAR UM MÉDICO E, ASSIM, FEZ MUITOS EXAMES, MAS NÃO DESCOBRIRAM A DOENÇA.



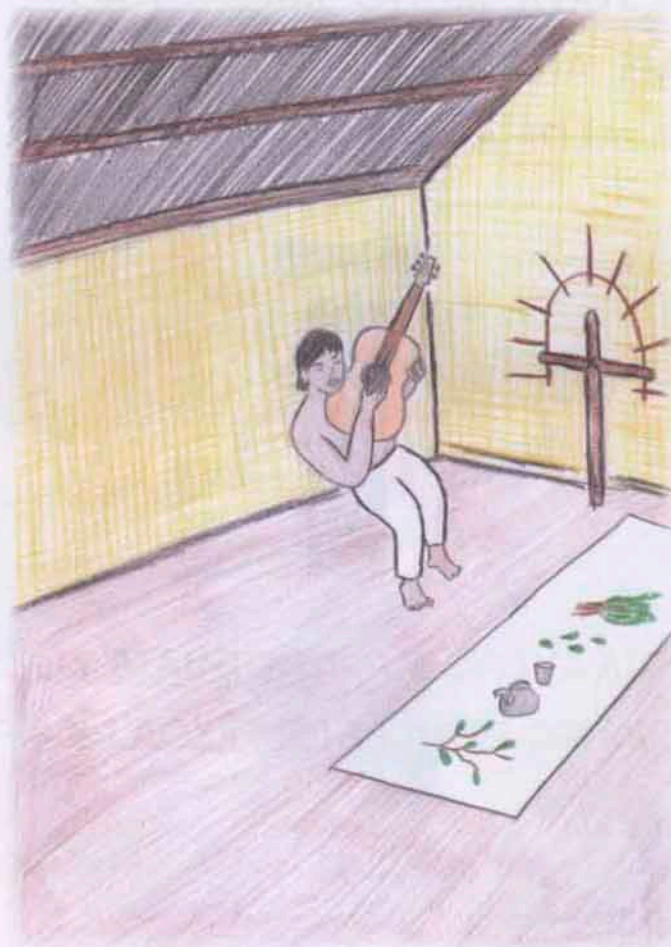
TEKOA PY HE'Y GUIVE OĨ, HA'E RAMI VY TEĨ KE OEKA POROPOANOÃ, MBOVY KUE REI VE'Y OJEXAUKA OIKOVY POROPOANOÃ PE. TEĨ NDOIKUAAI MBA'E NUNGA MBA'EAXY ETE PA OGUEREKOA.



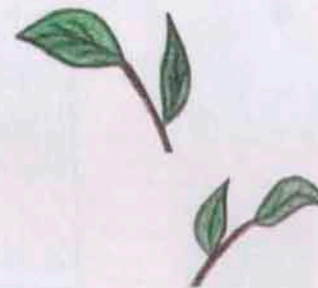
QUANDO ESTAVA MUITO MAL E NÃO
PODIA MAIS ANDAR, ELE FOI LEVADO
PARA UMA ALDEIA.



HA'E GUI NDA'EVEIVE MA, NDOGUATA VEI
MA GUIVE, RAMO ERAA PETEĨ TEKOA PY.



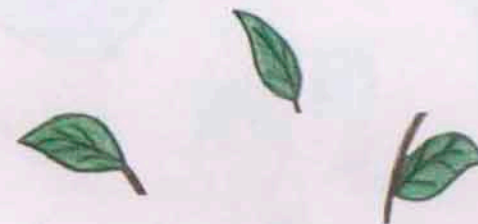
O PAJÉ FEZ UMAS ERVAS E REZOU MUITO.
UMA SEMANA DEPOIS, O VELHO ÍNDIO JÁ
ESTAVA CURADO.



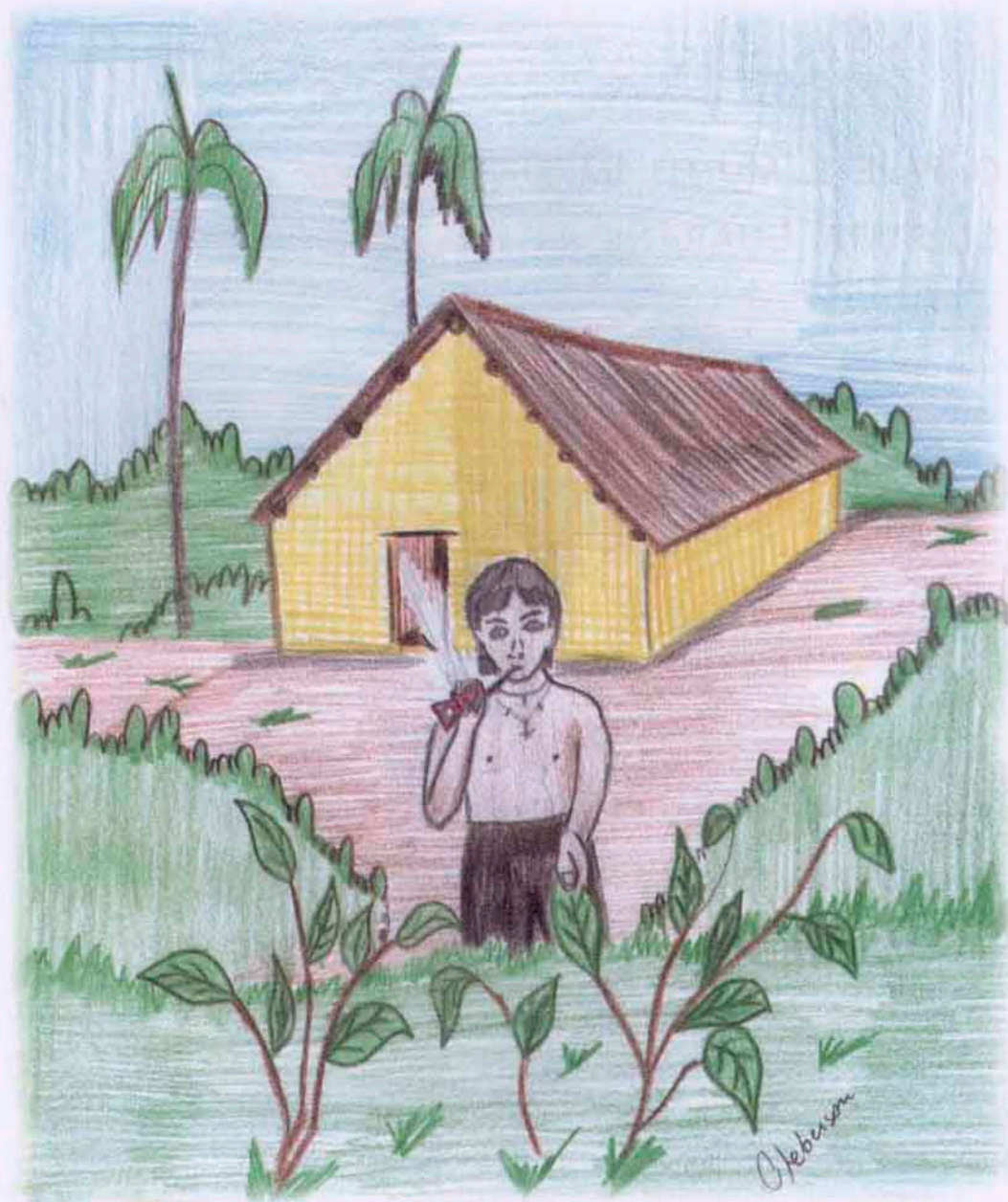
OPY REGUA NHANERAMOĨ OJAPO MOA KA'AGUY RÉGUA
OGUEROJAPYXAKA REVE.
PETEĨ NHIRUĨA PY TUJA'I VA'E, OKUERA MA.



O PAJÉ É MUITO IMPORTANTE NA
CULTURA GUARANI.



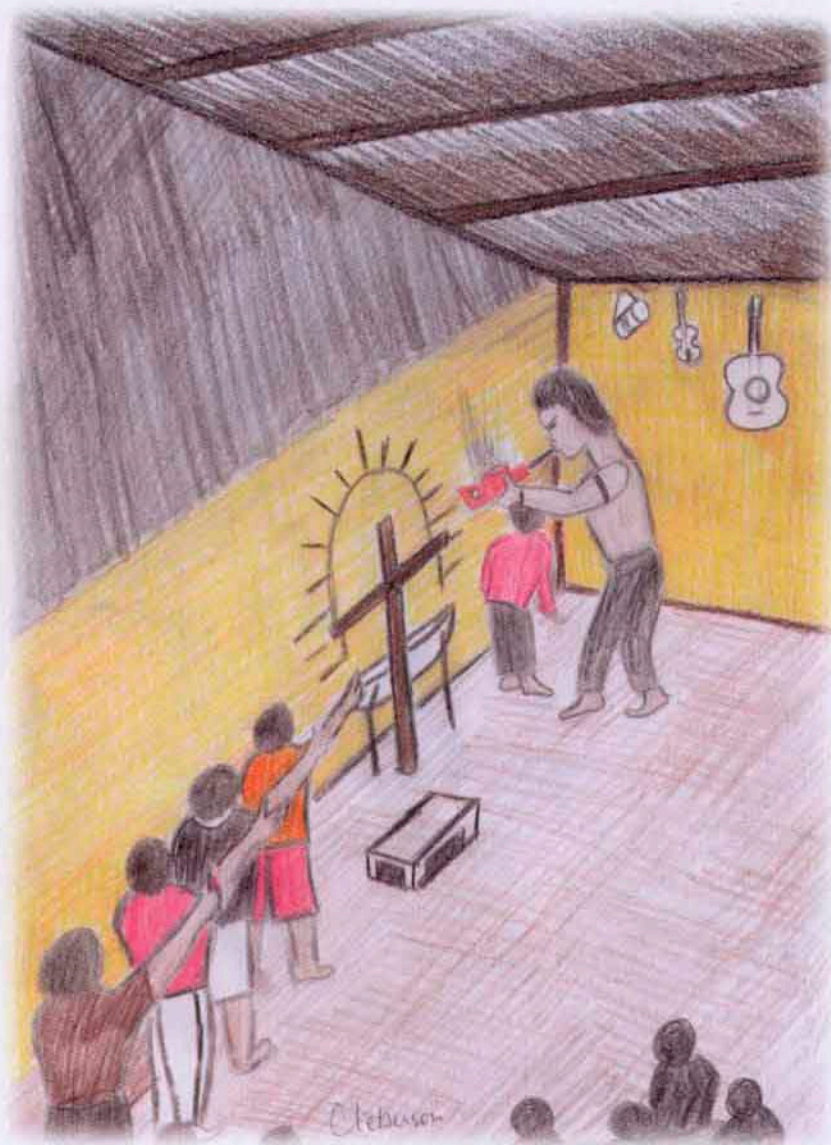
NHANERAMOĨ OPY REGUA MA HA'EVEVE
VA'E AE MA OIKO, NHANDE KUERY REKO PY.



ALGUNS NASCEM COM O DOM, E OUTROS
SE INTERESSAM E DESENVOLVEM ESSA
SABEDORIA COM O PAJÉ.



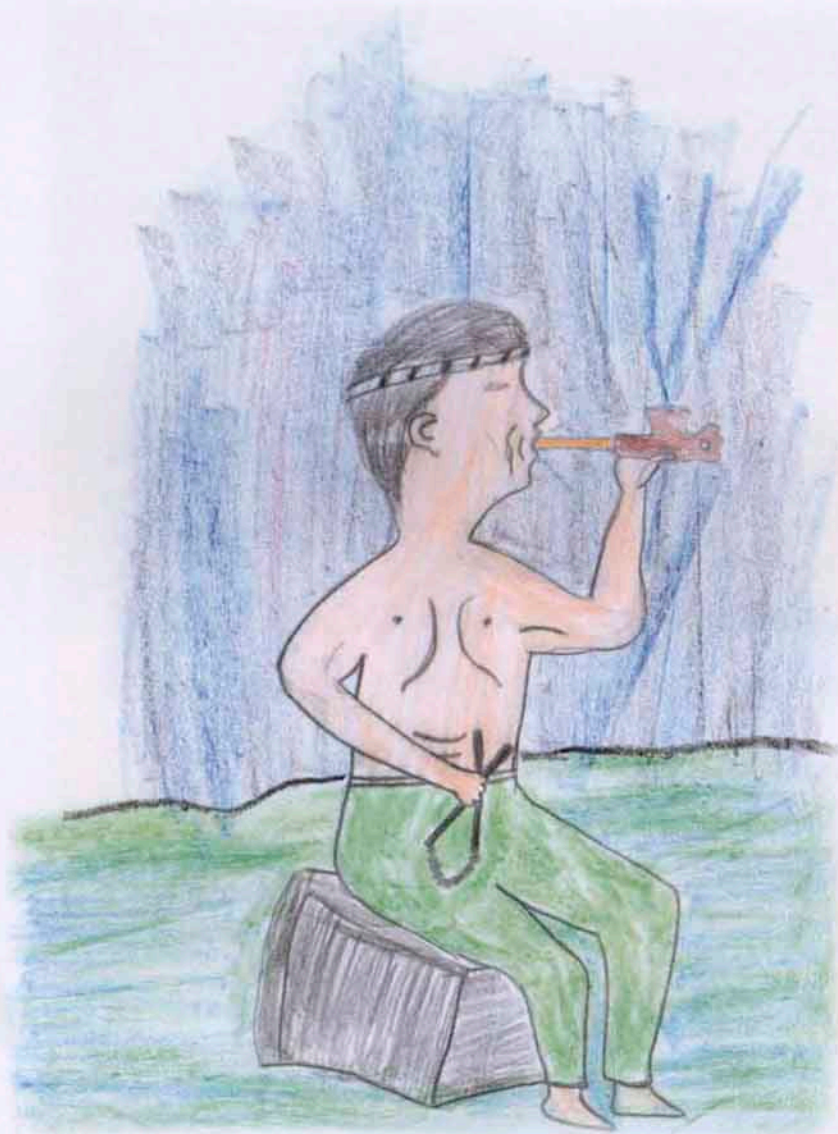
AMONGUE MA OPY'I RE GUARÃ AE MA VOI
OIKO'I. HA'E RÃ AMONGUE MA OPY REGUA
OIKOXE VY OIKUAA POTA NHANERAMOĨ
ARANDUA RE.



A MAIOR PARTE DO CONHECIMENTO
SOBRE AS ERVAS FICA RESTRITA APENAS
AO PAJÉ.

OIKUAA POTAVE VA'E RÃ MA MOA KA'AGUY
REKO'I RE. IKUAI AVI NDOIKUAA UKAI VA'E
RÃ, OPY REGUA ANHO RÃ OIKUAA.





É POR ISSO QUE TODA ALDEIA GUARANI
VALORIZA MUITO SEU PAJÉ. ELE CUIDA DA
SAÚDE ESPIRITUAL E FÍSICA DE TODOS OS
ÍNDIOS DA ALDEIA.

HA'E NUNGA RUPI AE TEKOA NHAVÕ RUPI
NHANDE KUERY OMBOJEROVIA VAIPA OPY'I
RÉGUA. MBA'ETA HA'E AE JOETE'I, HA'E
NHONHE'Ê'Ï RERAA JEPEA TEKOA HA'E JAVI RUPI.



FAÇA SEU DESENHO AQUI

É POR ISSO QUE TODA A GUA GUARANI
VALORIZA MUITO SEU VALOR E CUIDA DA
SAÚDE ESPRITUAL E FÍSICA DE TODOS OS
INDÍGENAS DA REGIÃO.

HA E KUNGA KUNGA E TEXO KUNGA KUNGA
INHADE KUNGA E TEXO KUNGA KUNGA
REGUA, INHADE KUNGA E TEXO KUNGA
INHADE KUNGA E TEXO KUNGA KUNGA

FAÇA SEU DESENHO AQUI

FAÇA SEU DESENHO AQUI

Títulos do Projeto ARTE-IN

NHEMOGARAI NOÏ VOÏ AGUE	O batizado atrasado
OMENDA VA'E TA'Y E'Y VA'E	O casal que não tinha filhos
MENDA XE REKO	Preparação para o casamento
JUU RYRU JOGUERO'A	Confusão na caixa de costura
JAXY TATA MA'ETÿ RE OIKUAA POTAVA'E	As estrelas que cuidam das plantações
AVAXI TAKUA	A história do milho taquara
NHANDERU ETE OIPORAVO VA'EKUE REGUA	O pajé escolhido por Nhanderu Ete
ARA PYAU	Novo tempo ou ano novo
TAPE NHOMONGUERAA	O caminho da cura
YMA GUARE: YY HA'E ITA	História antiga: a água e a pedra
KANÿ KO NHERE THO	História do surgimento do milho
ENG KANHKAN NÉ PÍRE KÓTIT	Os primeiros dias de uma criança
BURUM KRENAK	Os índios Krenak
POI KIXÓVOKU KOYENOE TERENA	Rituais de casamento Terena
EXETINA XUPÛ	Sobre a mandioca
HIYOKENA XIPÛTRENA	Dança da chuva
DJETY IMARĀ E' Y WA	Batata sagrada
MONGARAI	Batizado na colheita
EWA'É MITĀ'I	Crianças animais
YY KARAÍ OUPI	Batizado